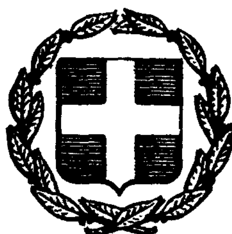


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗ 29 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1978 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 163

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ ἐν Βουκουρεστίῳ τὴν 1ην Ἰουλίου 1977 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς 1ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνορουμανικῆς Ἐπιτροπῆς προβλεπομένης ὑπὸ τῆς Συμφωνίας ἐπὶ τῶν διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν προσώπων καὶ ἐμπορευμάτων μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ρουμανίας. 1

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ ἐν Βουκουρεστίῳ τὴν 26ην Μαΐου 1978 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς Τρίτης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνορουμανικῆς Ἐπιτροπῆς Τουριστικῆς Συνεργασίας. 2

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ ἐν Σκοπίοις τὴν 12ην Μαΐου 1978 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς Δεκάτης Ἐνάτης Τακτικῆς Συνόδου τῆς Μονίμου Μικτῆς Ἑλληνογιουγκοσλαυϊκῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς. 3

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

(1)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ ἐν Βουκουρεστίῳ τὴν 1ην Ἰουλίου 1977 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς 1ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνορουμανικῆς Ἐπιτροπῆς προβλεπομένης ὑπὸ τῆς Συμφωνίας ἐπὶ τῶν διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν προσώπων καὶ ἐμπορευμάτων μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ρουμανίας.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 24 τῆς ἐν Βουκουρεστίῳ τὴν 15ην Ἰουνίου 1974 ὑπογραφείσης Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας, ἀφορώσης εἰς τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφορὰς ταξειδιωτῶν καὶ ἐμπορευμάτων καὶ τοῦ συνημμένου αὐτῇ Πρωτοκόλλου, κυρωθείσης διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 336/1976 Νόμου, δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 160 Φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τεῦχος Α' τῆς 25ης Ἰουνίου 1976, διὰ τοῦ ὁποίου συνιστᾶται Μικτὴ Ἐπιτροπὴ ἐπὶ τῷ τέλει ἀπασχολήσεώς της μὲ ἅπαντα τὰ θέματα τὰ σχετικὰ πρὸς τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς Συμφωνίας ταύτης, ὡς καὶ τὸ περιεχόμενον τοῦ ὑπὸ ἔγκρισιν Πρωτοκόλλου, ἀποφασίζομεν :

Ἐγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ ἐν τῷ συνόλῳ του τὸ ἐν Βουκουρεστίῳ τὴν 1ην Ἰουλίου 1977 ὑπογραφὲν Πρωτόκολλον τῆς 1ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνορουμανικῆς Ἐπιτροπῆς προβλεπομένης ὑπὸ τῆς Συμφωνίας ἐπὶ τῶν διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν προσώπων καὶ ἐμπορευμάτων μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ρουμανίας, τοῦ ὁποίου τὸ κείμενον ἕπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικήν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 24 Ἰουνίου 1978

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ	ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ	ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ

PROTOCOLE

de la première session de la Commission mixte gréco-roumaine prévue par l'Accord sur les transports routiers internationaux de personnes et de marchandides entre le Gouvernement de la République Hellénique et le Gouvernement de la République Socialiste de Roumanie.

La première session de la Commission mixte gréco-roumaine, tenue en application de l'article 24 (2) de l'Accord sur les transports routiers internationaux de personnes et de marchandises du 15 juin 1974, a eu lieu à Bucarest, du 25 juin au 1er juillet 1977.

La composition des deux délégations figure en annexe au présent Protocole.

Les deux parties ont examiné, conformément à l'ordre du jour convenu, les questions suivantes :

1. Examen de l'évolution des transports routiers effectués entre la République Hellénique et la République Socialiste de Roumanie pour la période des années 1975 - 1976 et des perspectives pour l'année 1977.

2. Exemption mutuelle des taxes routières et octroi d'autorisations de transports routiers, entre et à travers les territoires des deux pays, effectués par des véhicules respectivement enregistrés en Grèce et en Roumanie.

3. Détermination du contingent des autorisations de transports routiers pour l'année 1977 et de la procédure de leur délivrance; champ d'application des dispositions de l'article 13 de l'Accord sur les transports routiers.

4. Divers.

1. Les deux délégations ont procédé à un échange d'informations sur les transports de marchandises

effectués au cours des années 1975 et 1976 entre les deux pays et sur les perspectives pour l'année 1977.

Les deux parties ont constaté avec satisfaction le développement des transports routiers effectués entre la République Hellénique et la République Socialiste de Roumanie et ont exprimé leur intention de prendre les mesures nécessaires pour que ces transports soient, encore plus, facilités et développés. Dans ce contexte, certains experts de la Délégation Hellénique ont accompli un voyage de reconnaissance du réseau routier de la région occidentale de la Roumanie. La Délégation Hellénique a formulé une invitation pour que des experts compétents de la partie roumaine visitent, dans la mesure où ceci est désirable, le réseau routier de la Grèce.

2. Les deux délégations, conformément aux dispositions de l'article 22 de l'Accord sur les transports routiers et celles de l'article 2 du Protocole y attaché du 15 juin 1974, ont procédé à la détermination, à titre de réciprocité, du contingent d'autorisations pour les transports de marchandises, exemptées d'impôts et de taxes et prévues pour les transports routiers internationaux effectués par des camions des deux pays sur le territoire de chacun d'eux.

3. La Délégation Hellénique a demandé, pour l'année 1977, mille (1000) autorisations de transports de marchandises, exemptées d'impôts et de taxes.

La Délégation Roumaine a declaré que le volume des transports routiers qui sont prévues à être effectués pendant l'année 1977 par des véhicules roumains sur le territoire hellénique exigera un nombre d'autorisations exemptées d'impôts et de taxes remontant à deux cents (200) pour cette année, ce qui correspond aux besoins des transporteurs roumains. Après discussion et dans leur désir de développer davantage les transports routiers entre la République Hellénique et la République Socialiste de Roumanie, les deux parties sont convenues de s'octroyer mutuellement cinq cents (500) autorisations exemptées d'impôts et de taxes, à être utilisées jusqu'à la fin de l'année 1977. Les cinq cents autorisations en question seront échangées mutuellement jusqu'au 31 juillet 1977.

Il a été de plus convenu que les transporteurs grecs et roumains pourront effectuer des transports entre les deux pays et à travers eux, en nombre illimité, en s'acquitant des taxes prévues par la législation de chacun des deux pays aux points de passage respectifs.

Les deux délégations sont convenues, pour les années 1977 et 1978, sur l'utilisation du spécimen d'autorisation des transports annexé au présent Protocole, tandis que, à partir de 1979, les autorités compétentes des deux pays prendront les mesures nécessaires pour l'utilisation du spécimen qui a été adopté par la Commission Economique pour l'Europe de l'O.N.U. (document TRANS/SCI/284/23.XII.1975).

Les deux délégations se sont mises d'accord pour que les transports effectués sans autorisation, conformément aux dispositions de l'article 13 de l'Accord sur les transports routiers, soient également exemptés d'impôts et de taxes.

4. Les deux délégations ont declaré que les organes compétents pour l'application des dispositions de l'Accord sur les transports routiers sont les suivants :

Pour la République Hellénique, le Ministère des Transports, Direction Générale des Transports (rue Xenophontos No. 13, Athènes, Telex 216369).

Pour la République Socialiste de Roumanie, le Ministère des Transports et Télécommunications, Direction de la Coopération Economique Internationale et du Commerce Extérieur (B-dul Dinicu Golescu No. 38, 77113 Bucarest, Telex 10430).

La Délégation Roumaine a remis à la Délégation Hellénique les textes de la législation nationale concernant les transports routiers à savoir les dimensions maximales et le poids mixte des véhicules, les impôts et taxes, les déclaretions douanières, les prix des carburants et des lubrifiants, etc.

La Délégation Hellénique a declaré que des éléments correspondants seront envoyés à la partie roumaine pour son information en même temps que les autorisations de transport routier de marchandises.

Les travaux de la Commission mixte se sont déroulés dans une atmosphère amicale et dans un esprit de compréhension et de coopération étroite. Il a été convenu que la prochaine session ait lieu à Athènes à une date qui sera fixée ultérieurement.

Fait à Bucarest le 1er juillet 1977 en double exemplaire en langue française, les deux textes faisant également foi.

Pour la Délégation Hellénique	Pour la Délégation Roumaine
PETROS VALTZIS	SERGIU NITA

ANNEXE I

Délégation Hellénique :

Petros Valtzis, Directeur Général au Ministère des Transports, Chef de la Délégation;

Vassilios Karavias, Directeur au Ministère de la Coordination;

Marios Mavrommatis, Directeur au Ministère des Finances;

Panayotis Arniotis, Directeur au Ministère des Travaux Publics;

Panayotis Canellopoulos, Chef de section au Ministère des Transports;

George Lymbéridis, Conseiller Technique au Ministère des Affaires Etrangères;

Ioannis Iskos, Attaché près l'Ambassade de Grèce à Bucarest.

ANNEXE II

Délégation Roumaine :

Sergiu Nita, Directeur au Ministère des Transports et des Télécommunications, Chef de la Délégation;

Voicu Ciorzan, Chef du Bureau à la Centrale des Transports Auto;

Mircea Urlan, Expert, de la Direction de la Coopération Economique et du Commerce Extérieur au Ministère des Transports et des Télécommunications;

Traian Dragoslav, Représentant du Ministère du Commerce et de la Coopération Economique Internationale;

Ion Ecovescu, Représentant du Ministère de l'Agriculture et de l'Industrie des produits alimenatires;

Ion Vidan, Représentant de l'Entreprise du Commerce Extérieur «ROMTRANS».

REPUBLICA ELENA
Scutit de taxe
ANNEXE III

Statul care acorda autorizatia
Etat qui attribue l'autorisation

R	REPUBLICA SOCIALISTA ROMANIA MINISTERUL TRANSPORTURILOR SI TELECOMUNICATIILOR	REPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE MINISTERE DES TRANSPORTS ET DES TELECOMMUNICATIONS

AUTORIZATIE PE CALATORIE
(Autorisation au voyage)

Numarul de calatorii autorizate (ducere si inapoiere) Nombre de voyages aurorisés (aller et retour)	UN

AUTORIZATIA Nr.
V
AUTORISATION No.

PENTRU TRANSPORTUL INTERNATIONAL DE MARFURI PE DRUMURI

POUR LE TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES PAR ROUTE

Prezenta autorizatie da dreptul ....

La présente autorisation habilite ....

....

(Numele sau firma transportatorului si adresa completa)

(Nom ou raison sociale du transporteur et adresse complete)

sa efectueze transporturi internationale de marfuri ....

à effectuer des transports internationaux de marchandises

intre .... si ....

entre et

in tranzit prin ....

en transit par

cu ajutorul unui vehicul izolat sau al unui ansamblu de vehicule cuplate ....

au moyen d'un véhicule isolé ou d'un ensemble de véhicules couplés

Prezenta autorizatie este valabila de la ....pina la ....

La présente autorisation est valable du . au

Limitari eventuale ....

Limitations éventuelles

Eliberata in .... la data de ....

Gélivrée à le

Semmatura si stampila organului care a eliberat autorizatia

Statul in care este inmatriculat autovehiculul

Signature et cachet de l'organisme qui délivre l'autorisation

Etat où le véhicule est immatriculé

Format A4

PRESCRIPTH GENERALE

Prezenta autorizatie trebuie sa se gaseasca la bordul vehiculului si sa fie prezentata la orice cerere a agentilor insarcinati cu controlul.

Autorizatia nu permite sa se efectueze decit numarul indicat de calatorii. Ea nu este valabila pentru transporturile nationale.

Ea nu poate fi transferata la un tert.

Transportatorul este tinut sa respecte pe teritoriul fiecarui Stat membru dispozitiile legislative, de reglementare si administrative in vigoare in acel Stat, mai ales in materie de transport si de circulatie.

PRESCRIPTIONS GENERALES

La présente autorisation, doit se trouver au bord du véhicule et être présentée a toute demande des agents chargés du contrôle.

Elle ne permet d'effectuer que le nombre de voyages indiqué. Elle n'est pas valable pour les transports nationaux.

Elle ne peut être transférée à un tiers.

Le transporteur est tenu de respecter sur le territoire de chaque Etat membre les dispositions législatives, réglementaires et administratives en vigueur dans cet Etat, notamment en matière de transport et de circulation.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Τῆς πρώτης Συνόδου τῆς Μικτῆς 'Ελληνο-ρουμανικῆς 'Επιτροπῆς τῆς προβλεπομένης ἀπὸ τὴν Συμφωνία διὰ τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφορὰς ἐπιβατῶν καὶ ἐμπορευμάτων μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας.

'Η πρώτη Σύνοδος τῆς μικτῆς ἑλληνορουμανικῆς 'Επιτροπῆς, ἡ ὁποία ἔγινε εἰς ἐφαρμογὴν τοῦ ἄρθρου 24(2), τῆς Συμφωνίας διὰ τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφορὰς ἐπιβατῶν καὶ ἐμπορευμάτων τῆς 15ης 'Ιουνίου 1974, ἔλαβε χώρα ἐν Βουκουρεστίῳ ἀπὸ 25 ἕως 1η 'Ιουλίου 1977.

'Η σύνθεσις τῶν δύο 'Αντιπροσωπειῶν εὑρίσκεται συνημμένη εἰς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον.

Τὰ δύο μέρη ἐξήτασαν, σύμφωνα μὲ τὴν συμφωνηθεῖσαν ἡμερησίαν διάταξιν τὰ ἀκόλουθα θέματα :

1. 'Εξέτασις τῆς ἐξελίξεως τῶν πραγματοποιηθεισῶν ὁδικῶν μεταφορῶν μεταξὺ τῆς 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας διὰ τὴν περίοδον τῶν ἐτῶν 1975 - 1976 καὶ τῶν προοπτικῶν διὰ τὸ ἔτος 1977.

2. 'Αμοιβαία ἀπαλλαγὴ ἀπὸ τοὺς ὁδικοὺς φόρους καὶ χορήγησις ἀδειῶν ὁδικῶν μεταφορῶν, μεταξὺ καὶ διὰ μέσου τῶν ἐπικρατειῶν τῶν δύο χωρῶν, πραγματοποιουμένων μὲ ὀχήματα ἀμοιβαίως κατεχωρημένα εἰς τὴν 'Ελλάδα καὶ εἰς τὴν Ρουμανία.

3. Καθορισμὸς τῆς ποσοστώσεως τῶν ἀδειῶν ὁδικῶν μεταφορῶν διὰ τὸ ἔτος 1977 καὶ τῆς διαδικασίας χορηγήσεώς τους, πεδίον ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 13 τῆς Συμφωνίας διὰ τὰς ὁδικὰς μεταφοράς.

4. Διάφορα.

1. Αἱ δύο 'Αντιπροσωπεῖαι προέβησαν εἰς μίαν ἀνταλλαγὴν πληροφοριῶν διὰ τὰς ἐμπορευματικὰς μεταφορὰς αἱ ὁποῖαι πραγματοποιήθηκαν κατὰ τὸ ἔτος 1975 καὶ 1976 μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καὶ διὰ τὰς προοπτικὰς διὰ τὸ ἔτος 1977.

Τὰ δύο μέρη διεπίστωσαν μὲ ἱκανοποίησιν τὴν ἀνάπτυξιν τῶν ὁδικῶν μεταφορῶν αἱ ὁποῖαι πραγματοποιοῦνται μεταξὺ τῆς 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας καὶ Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας καὶ ἐξέφρασαν τὴν πρόθεσίν των ὅπως λάβουν τὰ ἀπαραίτητα μέτρα διὰ νὰ εἶναι αἱ μεταφοραὶ ἀκόμη εὐκολώτεραι καὶ ἀνεπτυγμέναι. Πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτόν, ὡρισμένοι ἐμπειρογνώμονες τῆς 'Ελληνικῆς 'Αντιπροσωπείας πραγματοποίησαν ἕνα ταξεῖδι γνωριμίας τοῦ ὁδικοῦ δικτύου τῆς δυτικῆς περιοχῆς τῆς Ρουμανίας. 'Η 'Ελληνικὴ 'Αντιπροσωπεία προσεκάλεσεν, ὅπως ἁρμόδιοι ἐμπειρογνώμονες τῆς Ρουμανικῆς πλευρᾶς ἐπισκεφθοῦν, ἐὰν εἶναι ἐπιθυμητό, τὸ ὁδικὸν δίκτυον τῆς 'Ελλάδος.

2. Αἱ δύο 'Αντιπροσωπεῖαι, σύμφωνα πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 22 τῆς Συμφωνίας διὰ τὰς ὁδικὰς Μεταφορὰς καὶ τοῦ ἄρθρου 2 τοῦ προσηρτημένου πρωτοκόλλου τῆς 15ης 'Ιουνίου 1974, προέβησαν εἰς τὸν καθορισμὸν ἐπ' ἀμοιβαιότητι τῆς ποσοστώσεως τῶν ἀδειῶν διὰ τὰς ἐμπορευματικὰς μεταφοράς, ἀπηλλαγμένων ἀπὸ τοὺς δασμοὺς καὶ τοὺς φόρους τοὺς προβλεπομένους διὰ τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφορὰς αἱ ὁποῖαι πραγματοποιοῦνται μὲ φορτηγὰ τῶν δύο χωρῶν εἰς τὴν ἐπικράτειαν ἑνὸς ἑκάστου.

3. 'Η 'Ελληνικὴ 'Αντιπροσωπεία ἐζήτησε διὰ τὸ ἔτος 1977 (1.000) χιλίας ἀδείας ἐμπορευματικῶν μεταφορῶν, ἀπηλλαγμένας ἀπὸ τοὺς δασμοὺς καὶ τοὺς φόρους.

'Η Ρουμανικὴ 'Αντιπροσωπεία ἐδήλωσεν ὅτι ὁ ὄγκος τῶν ὁδικῶν μεταφορῶν αἱ ὁποῖαι προβλέπονται νὰ πραγματοποιηθοῦν κατὰ τὴν διάρκεια τοῦ ἔτους 1977 μὲ ρουμανικὰ ὀχήματα εἰς τὴν ἑλληνικὴν ἐπικράτειαν θὰ ἀπαιτήσει ἕναν ἀριθμὸν ἀδειῶν ἀπηλλαγμένων ἀπὸ τοὺς φόρους καὶ τοὺς δασμοὺς ποὺ θὰ φθάσει τὰς (200) διακοσίας δι' αὐτὸ τὸ ἔτος πρᾶγμα ποὺ ἀντιστοιχεῖ εἰς τὰς ἀνάγκας τῶν ρουμάνων μεταφορέων. Μετὰ ἀπὸ συζήτησιν καὶ ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ ὅπως ἀναπτυχθοῦν περισσότερον αἱ ὁδικαὶ μεταφοραὶ μεταξὺ τῆς 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας καὶ Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας τὰ δύο μέρη συνεφώνησαν νὰ χορηγήσουν ἀμοιβαῖα (500) πεντακοσίας ἀδείας ἀπηλλαγμένας ἀπὸ φόρους καὶ δασμοὺς διὰ νὰ καλύψουν τὰς ἀνάγκας τῶν μεταφορῶν μέχρι τὸ τέλος τοῦ ἔτους 1977. Αἱ ἐν λόγῳ πεντακόσιαι ἄδειαι θὰ ἀνταλλαγοῦν ἀμοιβαῖα μέχρι τὴν 31 'Ιουλίου 1977.

Συνεφωνήθη ἐπὶ πλέον ὅτι οἱ Ἕλληνες καὶ οἱ Ρουμάνοι μεταφορεῖς θὰ δύνανται νὰ ἐκτελοῦν μεταφορὰς μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καὶ διὰ μέσου αὐτῶν σὲ ἀπεριόριστο ἀριθμὸ ἐξοφλώντας τοὺς φόρους ποὺ προβλέπονται ἀπὸ τὴν νομοθεσία κάθε μιᾶς χώρας εἰς τὰ σχετικὰ σημεῖα διελεύσεως.

Αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖαι συνεφώνησαν διὰ τὰ ἔτη 1977 καὶ 1978, διὰ τὴν χρησιμοποίησιν τοῦ δείγματος ἀδείας μεταφορῶν τοῦ προσηρτημένου εἰς τὸ παρὸν πρωτόκολλον ὥστε, ἀπὸ τὸ 1979 αἱ ἁρμόδιαι ἀρχαὶ τῶν δύο χωρῶν νὰ λάβουν τὰ ἀπαραίτητα μέτρα διὰ τὴν χρησιμοποίησιν τοῦ δείγματος τὸ ὁποῖον ἔγινεν ἀποδεκτὸν ἀπὸ τὴν Οἰκονομικὴν 'Επιτροπὴν διὰ τὴν Εὐρώπη τοῦ Ο.Η.Ε. (ἔγγραφον TRANS/SC1/284/23.XII.1975).

Αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖαι συνεφώνησαν ὥστε αἱ μεταφοραὶ ποὺ πραγματοποιοῦνται χωρὶς ἄδεια σύμφωνα πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 13 τῆς Συμφωνίας διὰ τὰς ὁδικὰς μεταφοράς, νὰ ἀπαλλάσονται ὁμοίως ἀπὸ τοὺς φόρους καὶ τοὺς δασμούς.

4. Αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖαι ἐδήλωσαν ὅτι τὰ ἁρμόδια ὄργανα διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς Συμφωνίας διὰ τὰς ὁδικὰς μεταφορὰς εἶναι τὰ ἀκόλουθα :

Διὰ τὴν 'Ελληνικὴν Δημοκρατίαν τὸ 'Υπουργεῖον Συγκοινωνιῶν, Γενικὴ Διεύθυνσις Μεταφορῶν (ὁδὸς Ξενοφῶντος ἀριθμ. 13, 'Αθῆναι, Τέλεξ 216369).

Διὰ τὴν Σοσιαλιστικὴν Δημοκρατίαν τῆς Ρουμανίας τὸ 'Υπουργεῖον Μεταφορῶν καὶ Τηλεπικοινωνιῶν, Διεύθυνσις Διεθνοῦς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ 'Εξωτερικοῦ 'Εμπορίου (B-dul Dinicu Celescu, N.o. 38, 77113 Βουκουρέστι, Τέλεξ 10430).

'Η Ρουμανικὴ 'Αντιπροσωπεία ὑπέβαλε εἰς τὴν 'Ελληνικὴν 'Αντιπροσωπείαν τὰ κείμενα τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας τὰ ὁποῖα ἀφοροῦν τὰς ὁδικὰς μεταφοράς, ἤτοι, τὰς μεγίστας διαστάσεις καὶ τὸ μικτὸν βάρος τῶν ὀχημάτων, τοὺς φόρους καὶ δασμούς, τὰς τελωνειακὰς δηλώσεις, τὰς τιμὰς τῶν καυσίμων καὶ τῶν λιπαντικῶν.

'Η 'Ελληνικὴ 'Αντιπροσωπεία ἐδήλωσεν ὅτι τὰ ἀντίστοιχα στοιχεῖα θὰ ἀποσταλοῦν εἰς τὴν ρουμανικὴν πλευρὰν διὰ ἐνημέρωσίν της συγχρόνως μὲ τὰς ἀδείας ὁδικῶν ἐμπορευματικῶν μεταφορῶν.

Αἱ ἐργασίαι τῆς μικτῆς 'Επιτροπῆς ἔγιναν εἰς μίαν φιλικὴ ἀτμόσφαιρα καὶ ἐντὸς πνεύματος κατανοήσεως καὶ στενῆς συνεργασίας.

Συνεφωνήθη ἡ ἑπομένη Σύνοδος ὅπως γίνῃ εἰς τὰς 'Αθήνας εἰς ἡμερομηνίαν καθορισθησομένην μεταγενεστέρως.

'Εγένετο ἐν Βουκουρεστίῳ τὴν 1ην 'Ιουλίου 1977 εἰς δύο ἀντίτυπα εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν, τῶν δύο κειμένων ἐχόντων τὴν ἰδίαν ἰσχύν.

Διὰ τὴν 'Ελληνικὴν 'Αντιπροσωπείαν	Διὰ τὴν Ρουμανικὴν 'Αντιπροσωπείαν
ΠΕΤΡΟΣ ΒΑΛΤΖΗΣ	SERGIU NITA

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

'Ελληνικὴ 'Αντιπροσωπεία :

Πέτρος Βαλτζῆς, Γενικὸς Διευθυντὴς 'Υπουργείου Συγκοινωνιῶν, 'Αρχηγὸς τῆς 'Αντιπροσωπείας.

Βασίλειος Καραβίας, Διευθυντὴς 'Υπουργείου Συντονισμοῦ

Μάριος Μαυρομμάτης, Διευθυντὴς 'Υπουργείου Οἰκονομικῶν.

Παναγιώτης 'Αρνιώτης, Διευθυντὴς 'Υπουργείου Δημοσίων Ἔργων.

Παναγιώτης Κανελλόπουλος, Τμηματάρχης 'Υπουργείου Συγκοινωνιῶν.

Γεώργιος Λυμπερίδης, Τεχνικὸς Σύμβουλος 'Υπουργείου 'Εξωτερικῶν.

'Ιωάννης Ἴσκος, 'Ακόλουθος τῆς 'Ελληνικῆς Πρεσβείας στὸ Βουκουρέστι.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Ρουμανική 'Αντιπροσωπεία :

Sergiu Nita, Διευθυντής 'Υπουργείου Μεταφορῶν καὶ Τηλεπικοινωνιῶν, 'Αρχηγὸς τῆς 'Αντιπροσωπείας.

Voicu Giorran, Διοικητὴς τοῦ κεντρικοῦ Γραφείου Μεταφορῶν.

Miccea Urlan, Πραγματογνώμων, Τμηματάρχης τῆς Δ/νσεως Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ 'Εξωτερικοῦ 'Εμπορίου τοῦ 'Υπουργείου μεταφορῶν καὶ Τηλεπικοινωνῶν.

Traian Drageslav, 'Αντιπρόσωπος τοῦ 'Υπουργείου 'Εμπορίου καὶ Διεθνοῦς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας.

Ion Ecovescu, 'Αντιπρόσωπος τοῦ 'Υπουργείου Γεωργίας καὶ Βιομηχανίας τροφίμων.

Ion Vidan, 'Αντιπρόσωπος τῆς 'Επιχειρήσεως 'Εξωτερικοῦ 'Εμπορίου «ROMTRANS».

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Κράτος ποὺ ἀπονέμει τὴν ἄδεια

Σοσιαλιστικὴ Δημοκρατία τῆς Ρουμανίας
'Υπουργεῖον Μεταφορῶν καὶ 'Επικοινωνιῶν
("Αδεια διὰ ταξείδιον)
'Αριθμὸς τῶν ἐπιτρεπομένων ταξειδίων ΕΝ (μετ' ἐπιστροφῆς)

'Αριθμὸς 'Αδείας

διὰ τὴν διεθνῆ μεταφορὰν τῶν ἐμπορευμάτων ὁδικῶς
'Η παροῦσα ἄδεια ἀφορᾶ
(ὄνομα ἢ ἐπωνυμία τοῦ μεταφορέως καὶ πλήρης διεύθυνσις)
διὰ τὴν πραγματοποίησιν τῶν διεθνῶν μεταφορῶν ἐμπορευμάτων
μεταξὺ
διαμετακομιστικῶς
δι' ἑνὸς αὐτοτελοῦς μεταφορικοῦ μέσου ἢ διὰ ζευγνυωμένων ὀχημάτων
'Η παροῦσα ἄδεια ἰσχύει ἀπὸ ἕως
'Ενδεχόμενα ὅρια
'Εξεδόθη ἐν τῇ
'Υπογραφὴ καὶ σφραγὶς τοῦ ἀπονέμοντος 'Οργανισμοῦ
Κράτος ὅπου τὸ ὄχημα εἶναι καταχωρημένον
Τύπος Α4

Γενικαὶ ὁδηγίαι

'Η παροῦσα ἄδεια, δέον ὅπως εὑρίσκεται ἐπὶ τοῦ ὀχήματος καὶ παρουσιάζεται εἰς πᾶσαν ζήτησιν τῶν πρακτόρων τῶν ἐπιφορτισμένων μὲ τὸν ἔλεγχον.

Δὲν ἐπιτρέπεται ἡ πραγματοποίησις εἰμὴ μόνον τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐπιτρεπομένων ταξειδίων. Δὲν ἰσχύει δι' ἐθνικὰς μεταφοράς.

Δὲν δύναται νὰ μεταβιβασθῇ εἰς τρίτον.

'Ο μεταφορεὺς ὑποχρεοῦται εἰς τὴν συμμόρφωσιν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἑκάστου Κράτους μέλους, πρὸς τὰς ἐν ἰσχύι διατάξεις τῆς νομοθεσίας, τοὺς κανόνας καὶ τὰς διοικητικὰς διατάξεις τοῦ Κράτους τούτου, ἰδίως ἐπὶ θεμάτων μεταφορᾶς καὶ κυκλοφορίας.

(2)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ ἐν Βουκουρεστίῳ τὴν 26ην Μαΐου 1978 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς Τρίτης Συνόδου τῆς Μικτῆς 'Ελληνορουμανικῆς 'Επιτροπῆς Τουριστικῆς Συνεργασίας.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

"Εχοντες ὑπ' ὄψει : 1) τὴν διάταξιν τοῦ ἄρθρου 8 τῆς ἐν 'Αθήναις τὴν 14ην 'Ιουλίου 1971 ὑπογραφείσης Συμφωνίας Τουριστικῆς Συνεργασίας 'Ελλάδος - Ρουμανίας, κυρωθείσης διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 1206 Νομοθετικοῦ Διατάγματος τῆς 12ης 'Ιουλίου 1972, δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 126 Φύλλον τῆς 'Εφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τεῦχος Α' τῆς 22ας 'Ιουλίου 1972, διὰ τῆς ὁποίας συνιστᾶται Μικτὴ 'Επιτροπὴ σκοπὸν ἔχουσα τὴν ἐφαρμογὴν καὶ μεγαλυτέραν ἀποτελεσματικότητα τῆς Συμφωνίας Τουριστικῆς συνεργασίας.

2. Τὸ περιεχόμενον τοῦ ὑπὸ ἔγκρισιν Πρωτοκόλλου, ἀποφασίζομεν :

'Εγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ ἐν τῷ συνόλῳ του τὸ ἐν Βουκουρεστίῳ τὴν 26ην Μαΐου 1978 ὑπογραφὲν Πρωτόκολλον τῆς Τρίτης Συνόδου τῆς Μικτῆς 'Ελληνορουμανικῆς 'Επιτροπῆς Τουριστικῆς συνεργασίας, τὸ κείμενον τοῦ ὁποίου ἕπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν 'Ελληνικήν.

'Εν 'Αθήναις τῇ 2α Σεπτεμβρίου 1978

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΩΝΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ	**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ**

PROTOCOLE

La troisième session de la Commission mixte pour l'application de l'Accord entre le gouvernement de la République Hellénique et le gouvernement de la République Socialiste de Roumanie, concernant la coopération dans le domaine du tourisme, a eu lieu à Bucarest, du 24 au 26 mai 1978.

Ont pris part :

La Délégation Hellénique :

prof. Georges Daskalakis, président de l'Office National Hellénique de Tourisme - chef de la délégation.

Pierre Anghelakis, conseiller à l'Ambassade de Grèce à Bucarest.

Démosthène Pouris, conseiller des relations internationales à l'ONHT

Efthymios Pyrlas, directeur à l'ONHT.

Spiros Constantinidis. attaché de presse à l' Ambassade de Grèce à Bucarest.

J. Hatzis, directeur à l'ONHT.

La Délégation Roumaine :

Nicolae Doicaru, ministre du tourisme de la République Socialiste de Roumanie-chef de la délégation.

Traian Lupu, directeur général du tourisme international.

Neagu Cosma, premier vice-président de l'A.C.R.

Ion Florea, directeur général de l'Office National de Tourisme «Carpati» – Bucarest.

Renato Iliescu, chef du département propagande et presse.

Vasile Mircea, conseiller pour la coopération internationale.

Angela Alexandrescu, responsable des relations avec la Grèce.

Le ministre du tourisme de la République Socialiste de Roumanie, NICOLAE DOICARU, a assumé la présidence des travaux de la session.

L'ordre du jour suivant a été adopté :

1. Echange d'informations concernant l'évolution du tourisme international et le développement du tourisme en République Hellénique et en République Socialiste de Roumanie.
2. Analyse de la mise en pratique des stipulations du Protocole de la 2-ème session de la Commission Mixte.
3. Mesures pour consolider et développer les échanges et la coopération touristique gréco-roumaine.
4. Lieu et période de la prochaine session de la Commission mixte.

Les chefs des deux délégations ont exprimé leur satisfaction pour le cours ascendent qu'enregistrent les relations et les échanges touristiques entre les deux pays et ont apprécié que ceux-ci s'inscrivent, d'une

manière organique, dans l'évolution positive et amicale des relations de coopération greco-roumaine, qui se déroulent sur la base des principes et des décisions adoptées lors des rencontres au plus haut niveau.

Dans le cadre du premier point de l'ordre du jour, on a procédé à un large échange de vues et d'informations concernant les tendances et les évolutions du tourisme international ainsi que les réalisations plus récentes et les préoccupations dans le domaine du tourisme des deux pays. Les délégations ont apprécié que les évolutions actuelles du tourisme international situent les administrations nationales du tourisme devant des responsabilités accrues visant la diversification continue de l'offre, l'intensification des actions de promotion et l'amélioration de la qualité des services. A ce sujet on a souligné le rôle que joue une corrélation toujours plus étroite entre le transport international et les services à terre, tant du point de vue de la rationnalisation du trafic et la diversification des services que des tarifs pratiqués, à la lumière des conclusions de la deuxième Conférence internationale pour le tourisme et le transport aérien organisée par l'OMT et IATA en avril-1978.

Les délégations ont exprimé leur satisfaction devant les réalisations obtenues par la Grèce et la Roumanie, dans le développement de leur infrastructure touristique et l'intensification du flux touristique international vers les deux pays. Chacun des deux pays a enregistré ces dernières années des progrès en ce qui concerne le nombre d'arrivées des touristes, une diversification de leurs destinations et une augmentation des recettes en devises.

Après échange d'informations sur les résultats positifs obtenus et l'expérience acquise ainsi que sur les objectifs en continuelle évolution du tourisme contemporain, il a été constaté que l'amélioration continue de l'offre touristique, tant au point de vue de la qualité que des services, constitue une des préoccupations essentielles des deux pays.

Lors des discussions aux points 2 et 3 de l'ordre du jour, un échange de vues a été effectué quant au stade des réalisations des stipulations du Protocole de la deuxième session de la Commission et des mesures et des recommandations ont été dégagées pour le développement, à l'avenir, de cette coopération.

Il a été constaté que l'évolution des échanges touristiques entre les deux pays est encourageante. Des augmentations de la circulation touristique, dans les deux sens, ont été enregistrées d'une année à l'autre.

Les délégations considérent qu'il existe des conditions favorables et des possibilités que ces augmentations soient plus importantes dans les années à venir.

Dans ce but, elle sont convenus ce qui suit :

1. Les deux délégations recommanderont une coopération plus étroite aux agences de voyages en vue de conclure de nouveaux arrangements touristiques, qui étendent la sphère de coopération bilatérale à l'organisation des circuits pendant et en dehors de la haute saison, consacrés à la visité des principaux centres de culture et de civilisation, à la connaissances des réalisations dans les domaines de l'économie, de la technologie et de la science, dont bénéficieront notamment la jeunesse et les spécialistes des différentes branches.

2. Elles accorderont leur appui aux agences de voyages en vue de diversifier les arrangements existentes et de les élargir à des séjours combinés : littoral, le reste du pays, sports d'hiver, l'organisation des minivacances dans le système charter, etc.

3. Les deux délégations ont été d'accord de considérer les possibilités existentes d'une action commune de promotion sur des marchés tiers des circuits dans les deux pays ainsi que dans d'autres pays balkaniques et, dans ce cadre, il a été fait mention de l'expérience positive de l'action commune de promotion sur le marché japonais.

La partie roumaine a informé qu'elle envisage la possibilité d'intensifier les croisières vers d'autres destinations, y inclus la Grèce, des touristes des pays tiers qui visitent la Roumanie et espère obtenir l'appui de la délégation hellénique pour conclure les négociations sur la location d'un bateau grec destiné à organiser de pareilles actions. La délégation hellénique a retenu avec intérêt cette intention et effectuera les démarches nécessaires auprès des autorités de ressort.

4. En vue de développer la circulation touristique, les délégations ont réaffirmé l'importance de l'amélioration des moyens de transport tant routiers que aériens et ferroviaires. Les deux délégations continueront à accorder l'attention réquise à l'organisation d'horaires adéquats pour le trafic-voyageur, notamment sur le trajét d'autocars et continueront leurs démarches en vue de réaliser un accord sur les vols charter et la circulation des wagons-lits entre les deux pays.

5. Dans le domaine de la propagande touristique les deux délégations sont d'accord d'agir pour organiser des actions spécifiques telles que expositions, galas de films, vitrines, manifestations culinaires, spéctacles folkloriques, etc.

A cet effet, chaque Partie organisera annuellement après l'Année touristique balkanique, sur la base d'un accord mutuel, une des actions mentionnées, dans les conditions suivantes : la Partie qui envoie supportera, en déhors du coût du matériel, les frais du transport international et la Partie qui reçoit les frais d'organisation de la manifestation sur son propre territoire.

Sera envisagé, également, la possibilité de la presentation plus soutenue, par les moyens de diffusion publiques (radio, TV, presse) des réalisations de chaque pays dans le domaine du tourisme.

6. Pendant l'année 1978, la Partie hellénique enverra en Roumanie trois journalistes et écrivains de tourisme et la Partie roumaine enverra en Grèce un nombre identique. Les frais de transport international seront à la charge du pays qui envoie et les frais de séjour à la charge du pays qui reçoit.

7. En soulignant l'importance de l'organisation, dans les meilleures conditions, du programme établi pour «L'Année touristique balkanique-1979», les délégations sont d'accord d'agir constamment pour réaliser les manifestations prévues et d'accorder toute l'attention à la réussite de cette action de reférence pour la coopération régionale européenne.

Les travaux de la session se sont déroulés dans un atmosphère de compréhension mutuelle et de cordialité réciproque.

Il a été établi que la IV-ème session de la Commission mixte de coopération gréco-roumaine dans le domaine du tourisme ait lieu à Athènes, pendant l'année 1979. La date exacte sera fixée par correspondance.

Fait à Bucarest, le 26 mai 1978.

Pour la Délégation Hellénique	Pour la Délégation Roumaine
prof. GEORGES DASKALAKIS	NICOLAE DOICARU
Président de l'Office National Hellénique du Tourisme	Ministre du tourisme

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

'Η Τρίτη Σύνοδος τῆς Μικτῆς 'Επιτροπῆς διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμφωνίας, μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς 'Ελ-

ληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας, ἀφορῶσα εἰς τὴν συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα τοῦ Τουρισμοῦ, ἔλαβε χώραν εἰς Βουκουρέστιον ἀπὸ 24-26 Μαΐου 1978.

Μετέσχον :

Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεία :

Καθ. Γεώργιος Δασκαλάκης, Πρόεδρος τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὀργανισμοῦ Τουρισμοῦ-Ἀρχηγὸς τῆς Ἀντιπροσωπείας.

Πέτρος Ἀγγελάκης, Σύμβουλος ἑλληνικῆς Πρεσβείας εἰς Βουκουρέστιον.

Δημοσθένης Πουρῆς, Σύμβουλος Διεθνῶν Σχέσεων Ἑλληνικοῦ Ὀργανισμοῦ Τουρισμοῦ.

Εὐθύμιος Πύρλας, Διευθυντὴς Ἑλληνικοῦ Ὀργανισμοῦ Τουρισμοῦ.

Σπῦρος Κωνσταντινίδης, Ἀκόλουθος Τύπου Ἑλληνικῆς Πρεσβείας εἰς Βουκουρέστιον.

Ἰωάννης Χατζῆς, Διευθυντὴς Ἑλληνικοῦ Ὀργανισμοῦ Τουρισμοῦ.

Ρουμανικὴ Ἀντιπροσωπεία :

Nicolae Doicaru, Ὑπουργὸς Τουρισμοῦ τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας-Ἀρχηγὸς τῆς Ἀντιπροσωπείας.

Traian Lupu, Γενικὸς Διευθυντὴς Διεθνοῦς Τουρισμοῦ.

Neagi Cosma, Πρῶτος Ἀντιπρόεδρος τῆς Αὐτοκινιτιστικῆς Λέσχης τῆς Ρουμανίας (A.C.R.).

Ion Florea, Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Ἐθνικοῦ Γραφείου Τουρισμοῦ «CARPATI» εἰς Βουκουρέστιον.

Renato Iliescu, Προϊστάμενος Διευθύνσεως Προβολῆς καὶ Τύπου.

Vasile Mircea, Σύμβουλος διὰ τὴν Διεθνῆ Συνεργασίαν.

Angela Alexandrescu, Ὑπεύθυνος Σχέσεων μὲ τὴν Ἑλλάδα.

Ὁ Ὑπουργὸς Τουρισμοῦ τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας κ. NICOLAE DOICARU, προήδρευσε τῶν ἐργασιῶν τῆς Συνόδου.

Υἱοθετήθη ἡ ἀκόλουθος Ἡμερησία Διάταξις :

1. Ἀνταλλαγὴ πληροφοριῶν σχετικῶς μὲ τὴν ἐξέλιξιν τοῦ διεθνοῦς τουρισμοῦ καὶ τὴν ἀνάπτυξιν τοῦ τουρισμοῦ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Δημοκρατίαν καὶ τὴν Σοσιαλιστικὴν Δημοκρατίαν τῆς Ρουμανίας.

2. Ἐξέτασις τῆς ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τοῦ Πρωτοκόλλου τῆς 2ας Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς.

3. Μέτρα διὰ τὴν ἑδραίωσιν καὶ ἀνάπτυξιν τῶν ἀνταλλαγῶν καὶ τὴν ἑλληνο-ρουμανικὴν τουριστικὴν συνεργασίαν.

4. Τόπος καὶ χρόνος τῆς προσεχοῦς Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς.

Οἱ Ἀρχηγοὶ τῶν δύο Ἀντιπροσωπειῶν ἐξέφρασαν τὴν ἱκανοποίησίν των διὰ τὴν ἀνοδικὴν πορείαν τῶν τουριστικῶν σχέσεων καὶ ἀνταλλαγῶν μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν καὶ ἐξετίμησαν ὅτι αὐταὶ ἀναγράφονται κατὰ τρόπον ἐποικοδομητικὸν εἰς τὴν θετικὴν ἐξέλιξιν τῶν ἑλληνο-ρουμανικῶν σχέσεων συνεργασίας, αἱ ὁποῖαι διεξάγονται βάσει τῶν ἀρχῶν καὶ τῶν ἀποφάσεων τῶν υἱοθετηθεισῶν κατὰ τὰς συναντήσεις ὑψηλοῦ ἐπιπέδου.

Ἐν τῷ πλαισίῳ τοῦ πρώτου ἄρθρου τῆς ἡμερησίας διατάξεως, ἐγένετο εὐρεῖα ἀνταλλαγὴ ἀπόψεων καὶ πληροφοριῶν σχετικῶς μὲ τὰς τάσεις καὶ ἐξελίξεις τοῦ Διεθνοῦς Τουρισμοῦ, καθὼς καὶ μὲ τὰ πρόσφατα ἐπιτεύγματα καὶ τὰ δημιουργούμενα, εἰς τὸν τουριστικὸν τομέα, θέματα τῶν δύο Χωρῶν. Αἱ Ἀντιπροσωπεῖαι ἐξετίμησαν ὅτι αἱ σύγχρονοι ἐξελίξεις τοῦ Διεθνοῦς Τουρισμοῦ θέτουν τὰς ἐθνικὰς διοικήσεις τοῦ τουρισμοῦ ἐνώπιον ηὐξημένων εὐθυνῶν, αἱ ὁποῖαι ἀποβλέπουν εἰς τὴν συνεχῆ διαφοροποίησιν τῆς προσφορᾶς, τὴν ἔντασιν τῆς προβολῆς καὶ τὴν βελτίωσιν τῆς ποιότητος τῶν ὑπηρεσιῶν. Εἰς τὸ θέμα αὐτὸ ὑπεγραμμίσθη ὁ ρόλος τὸν ὁποῖον διαδραματίζουν αἱ συνεχῶς στενώτεραι σχέσεις μεταξὺ τῶν διεθνῶν μεταφορῶν καὶ τῶν ὑπηρεσιῶν ἐδάφους, τόσον ἀπὸ ὀρθολογιστικῆς πλευρᾶς, τῆς κινήσεως καὶ τῆς διαφοροποιήσεως τῶν ὑπηρεσιῶν, ὅσον καὶ τῶν ἐφαρμοζομένων τιμολογίων, ὑπὸ τὸ φῶς τῶν ἀποφάσεων τῆς 2ας Διεθνοῦς Διασκέψεως διὰ τὸν Τουρισμὸν καὶ τὰς ἐναερίους μεταφορὰς ὀργανωθείσης ἀπὸ τὸν Παγκόσμιον Ὀργανισμὸν Τουρισμοῦ καὶ τὴν ΙΑΤΑ τὸν Ἀπρίλιον 1978.

Αἱ ἀντιπροσωπεῖαι ἐξέφρασαν τὴν ἱκανοποίησίν των διὰ τὰ ἐπιτεύματα τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ρουμανίας, εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῆς τουριστικῆς ὑποδομῆς καὶ τὴν αὔξησιν τοῦ διεθνοῦς τουριστικοῦ ρεύματος πρὸς τὰς δύο Χώρας. Καὶ αἱ δύο Χῶραι διεπίστωσαν τὰ τελευταῖα ἔτη προόδους ἀναφερομένας εἰς τὸν ἀριθμὸν τῶν ἀφίξεων τῶν τουριστῶν, τὴν διαφοροποίησιν τῶν προορισμῶν των καὶ τὴν αὔξησιν τῶν ἐσόδων εἰς συνάλλαγμα.

Μετὰ τὴν ἀνταλλαγὴν πληροφοριῶν ἐπὶ τῶν ἐπιτευχθέντων θετικῶν ἀποτελεσμάτων καὶ τὴν ἀποκτηθεῖσαν πεῖραν καθὼς καὶ ἐπὶ τῶν ἐν συνεχῇ ἐξελίξει στόχων τοῦ συγχρόνου τουρισμοῦ, διεπιστώθη ὅτι ἡ συνεχὴς βελτίωσις τῆς τουριστικῆς προσφορᾶς, τόσον ἀπὸ ἀπόψεως ποιότητος, ὅσον καὶ ὑπηρεσιῶν, ἀποτελεῖ μία τῶν κυριωτέρων φροντίδων τῶν δύο Χωρῶν.

Κατὰ τὰς συζητήσεις τῶν ἄρθρω, 2 καὶ 3 τῆς Ἡμερησίας Διατάξεως, ἔγινεν ἀνταλλαγὴ ἀπόψεων ἐπὶ τῶν σημ ίων τῆς πραγματοποιήσεως τῶν διατάξεων τοῦ Πρωτοκόλλου τῆς Δευτέρας Συνόδου τῆς Ἐπιτροπῆς καὶ κατέληξαν εἰς μέτρα καὶ συστάσεις διὰ τὴν ἀνάπτυξιν, μελλοντικῶς, τῆς συνεργασίας ταύτης.

Διεπιστώθη ὅτι ἡ ἐξέλιξις τῶν τουριστικῶν ἀνταλλαγῶν μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν εἶναι ἐνθαρρυντική. Ἐσημειώθησαν αὐξήσεις τῆς τουριστικῆς κινήσεως πρὸς τὰς δύο κατευθύνσεις, ἀπὸ τὸ ἓν ἔτος εἰς τὸ ἄλλο.

Αἱ Ἀντιπροσωπεῖαι πιστεύουν ὅτι ὑπάρχουν εὐνοϊκοὶ ὅροι καὶ δυνατότητες ὥστε αἱ αὐξήσεις αὐταὶ νὰ γίνουν σημαντικώτεραι εἰς τὰ προσεχῆ ἔτη.

Πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτόν, συνεφωνήθησαν τὰ ἀκόλουθα :

1. Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι θὰ συστήσουν στενωτέραν συνεργασίαν εἰς τὰ Γραφεῖα Ταξειδίων διὰ νὰ καταρτίσουν νέα τουριστικὰ προγράμματα τὰ ὁποῖα θὰ ἐπεκτείνουν τὸν κύκλον τῆς διμεροῦς συνεργασίας εἰς τὴν διοργάνωσιν διαδρομῶν κατὰ καὶ ἐκτὸς ἐποχῆς αἰχμῆς, διαδρομῶν ἀφιερωμένων εἰς τὴν ἐπίσκεψιν τῶν κυριωτέρων μορφωτικῶν καὶ πολιτιστικῶν κέντρων, εἰς τὴν ἐνημέρωσιν ἐπὶ τῶν ἐπιτευγμάτων εἰς τοὺς τομεῖς τῆς οἰκονομίας, τῆς τεχνολογίας καὶ τῆς ἐπιστήμης, πρὸς ὄφελος κυρίως τῶν νέων καὶ τῶν εἰδικ υμένων εἰς τοὺς διαφόρους κλάδους.

2. Θὰ ὑποστηρίξουν τὰ Γραφεῖα Ταξειδίων μὲ σκοπὸν νὰ διαφοροποιήσουν τὰ ὑπάρχοντα προγράμματα καὶ νὰ τὰ διευρύνουν εἰς μικτοὺς τόπους παραμονῆς : ἀκτές, ὑπόλοιπον τῆς Χώρας, χειμερινὰ σπόρ, ὀργάνωσις μικρῶν διακοπῶν (Mini Vacances) κατὰ τὸ σύστημα τῶν Charters, κ.λπ.

3. Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι εἶναι σύμφωνοι νὰ ἐξετάσουν τὰς ὑπαρχούσας δυνατότητας διὰ κοινὴν προβολὴν εἰς τρίτας ἀγοράς, τῶν ὠργανομένων ταξειδίων πρὸς τὰς δύο Χώρας, καθὼς καὶ εἰς ἄλλας Βαλκανικὰς Χώρας καὶ εἰς τὸ πλαίσιον αὐτό, ἔγινεν μνεία τῆς θετικῆς ἐμπειρίας τῆς κοινῆς προβολῆς εἰς τὴν Ἰαπωνικὴν ἀγοράν.

Ἡ Ρουμανικὴ πλευρὰ ἐπληροφόρησεν ὅτι ἀντιμετωπίζει τὴν δυνατότητα αὐξήσεως τῶν κρουαζιερῶν πρὸς ἄλλας κατευθύνσεις, συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς Ἑλλάδος, διὰ τουρίστας τρίτων Χωρῶν οἱ ὁποῖοι ἐπισκέπτονται τὴν Ρουμανίαν καὶ ἐμπίζει νὰ ἔχῃ τὴν ὑποστήριξιν τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας διὰ νὰ συνάψῃ διαπραγματεύσεις διὰ τὴν ναύλωσιν Ἑλληνικοῦ πλοίου, τὸ ὁποῖον θὰ χρησιμοποιηθῇ διὰ τὴν διοργάνωσιν τῶν κρουαζιερῶν. Ἡ Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεία ἐσημείωσεν μὲ ἐνδιαφέρον τὴν σκέψιν αὐτὴν καὶ θὰ προβῇ εἰς τὰ ἀναγκαῖα διαβήματα πρὸς τοὺς ἁρμοδίους παράγοντας.

4. Ἐν ὄψει τῆς ἀναπτύξεως τῆς τουριστικῆς κινήσεως, αἱ Ἀντιπροσωπεῖαι ἐπεβεβαίωσαν καὶ πάλιν τὴν σημασίαν

τῆς βελτιώσεως τῶν μεταφορικῶν μέσων, τόσον ὁδικῶν ὅσον ἐναερίων καὶ σιδηροδρομικῶν. Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι θὰ συνεχίσουν νὰ δίδουν τὴν ἀπαιτουμένην προσοχὴν εἰς τὴν διοργάνωσιν καταλλήλων ὡραρίων διὰ τὴν διακίνησιν τῶν ταξειδιωτῶν, ἰδίως εἰς τὰς διαδρομὰς διὰ λεωφορείων καὶ νὰ συνεχίσουν τὰ διαβήματά των μὲ σκοπὸν τὴν σύναψιν συμφωνίας διὰ τὰς ναυλωμένας πτήσεις (CHARTERS) καὶ τὴν διακίνησιν τῶν κλιναμαξῶν (WACONS–LITS) μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν.

5. Εἰς τὸν τομέα τῆς τουριστικῆς διαφημίσεως αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι συμφωνοῦν νὰ ἐργασθοῦν διὰ νὰ διοργανώσουν εἰδικὰς ἐκδηλώσεις ὡς ἐκθέσεις, προβολὰς ταινιῶν, προθήκας, ἐκδηλώσεις μαγειρικαὶ φολκλορικὰς ἐπιδείξεις, κλπ.

Δι' αὐτό, ἡ κάθε πλευρὰ θὰ διοργανώση, κάθε ἔτος μετὰ τὸ Βαλκανικὸν ἔτος τουρισμοῦ, βάσει ἀμοιβαίας συμφωνίας, μίαν ἐκ τῶν ἀναφερθεισῶν ἐκδηλώσεων, ὑπὸ τοὺς κάτωθι ὅρους: ἡ ἀποστέλλουσα πλευρὰ θὰ ἀναλάβη, ἐκτὸς τοῦ κόστους τοῦ ὑλικοῦ, τὴν δαπάνην τῆς διεθνοῦς μεταφορᾶς, καὶ ἡ φιλοξενοῦσα πλευρά, τὴν δαπάνην τῆς ὀργανώσεως τῆς ἐκδηλώσεως εἰς τὸ ἔδαφός της.

Ἐπίσης θὰ ἀντιμετωπισθῇ ἡ δυνατότης περισσότερον ἐνισχυμένης παρουσιάσεως διὰ τῶν μέσων ἐνημερώσεως τοῦ κοινοῦ (ραδιόφωνον, τηλεόρασις, τύπος) τῶν ἐπιτευγμάτων κάθε Χώρας εἰς τὸν τουριστικὸν τομέα.

6. Κατὰ τὸ 1978, ἡ Ἑλληνικὴ Πλευρὰ θὰ στείλη εἰς τὴν Ρουμανίαν τρεῖς δημοσιογράφους καὶ συγγραφεῖς τουρισμοῦ καὶ ἡ Ρουμανικὴ Πλευρὰ θὰ στείλη εἰς τὴν Ἑλλάδα ἴσον ἀριθμὸν ἐξ αὐτῶν.

Τὰ ἔξοδα διεθνοῦς μεταφορᾶς θὰ βαρύνουν τὴν ἀποστέλλουσα Χώραν καὶ τὰ ἔξοδα διαμονῆς τὴν φιλοξενοῦσα Χώραν.

7. Ὑπογραμμίζοντες τὴν σημασίαν τῆς ὀργανώσεως, μὲ τὰς καλλιτέρας συνθήκας, τοῦ καταρτισθέντοςπρογράμματος διὰ «τὸ Βαλκανικὸν ἔτος τουρισμοῦ 1979», αἱ Ἀντιπροσωπεῖαι εἶναι σύμφωνοι νὰ φροντίσουν διὰ τὴν πραγματοποίησιν τῶν προβλεπομένων ἐκδηλώσεων καὶ νὰ ἀφιερώσουν ὅλην τὴν προσοχήν των εἰς τὴν ἐπιτυχίαν τοῦ ἔργου αὐτοῦ ὡς πρότυπον διὰ τὴν περιφερειακὴν εὐρωπαϊκὴν συνεργασίαν.

Αἱ ἐργασίαι τῆς Συνόδου διεξήχθησαν εἰς ἀτμόσφαιραν ἀμοιβαίας κατανοήσεως καὶ ἐγκαρδιότητος.

Συνεφωνήθη ὅτι ἡ IV Σύνοδος τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς Ἑλληνορουμανικῆς συνεργασίας εἰς τὸν Τουριστικὸν Τομέα θὰ λάβη χώραν εἰς Ἀθήνας κατὰ τὸ ἔτος 1979. Ἡ ἀκριβὴς ἡμερομηνία θὰ ορισθῇ διὰ ἀλληλογραφίας.

Ἐγένετο εἰς Βουκουρέστιον, τὴν 26ην Μαΐου 1978.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Ἀντιπροσωπείαν	Διὰ τὴν Ρουμανικὴν Ἀντιπροσωπείαν
Καθ. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΑΣΚΑΛΑΚΗΣ	NICOLAS DOICARU
Πρόεδρος τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὀργανισμοῦ Τουρισμοῦ	Ὑπουργὸς Τουρισμοῦ

(3)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ ἐν Σκοπίοις τὴν 12ην Μαΐου 1978 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς Δεκάτης Ἐννάτης Τακτικῆς Συνόδου τῆς Μονίμου Μικτῆς Ἑλληνογιουγκοσλαυϊκῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΗΣ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει:

1. Τὸ ἄρθρον 4 τῆς ἀπὸ 17 Δεκεμβρίου 1958 ὑπογραφείσης ἐν Θεσσαλονίκῃ Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ὁμοσπόνδου Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαυΐας περὶ προστασίας, συντηρήσεως καὶ ἀνανεώσεως τῶν ὁροσήμων χερσαίων καὶ πλωτῶν ἐπὶ τῆς Ἑλληνογιουγκοσλαυϊκῆς Μεθορίου καὶ περὶ προλήψεως, παρεμποδίσεως, τρόπου ἐξετάσεως καὶ ἐπιλύσεως τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων κυρωθείσης δι' Ὑπουργικῆς ἀποφάσεως, δημοσιευθείσης εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 117/1959 φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως Τεῦχος Α'.

1. Τὸ περιεχόμενον τοῦ ὑπὸ ἔγκρισιν Πρωτοκόλλου, ἀποφασίζομεν:

Ἐγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ ἐν τῷ συνόλῳ του τὸ ἐν Σκοπίοις τὴν 12ην Μαΐου 1978 ὑπογραφὲν Πρωτόκολλον τῆς Δεκάτης Ἐννάτης Τακτικῆς Συνόδου τῆς Μονίμου Μικτῆς Ἑλληνογιουγκοσλαυϊκῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς, συσταθείσης συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 4 τῆς ὡς ἄνω Συμφωνίας πρὸ ἐπίλυσιν ἁπάντων τῶν ζητημάτων τῶν ἀφορώντων εἰς τὴν προστασίαν, συντήρησιν καὶ ἀνανέωσιν τῶν ὁροσήμων, τὴν πρόληψιν, παρεμπόδισιν, ἐξέτασιν καὶ διευθέτησιν τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων, τοῦ ὁποίου τὸ κείμενον ἕπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Σεπτεμβρίου 1978

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΗΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ	**ΕΥΑΓΓ. ΑΒΕΡΩΦ - ΤΟΣΙΤΣΑΣ**

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Τῆς Δεκάτης Ἐννάτης Τακτικῆς Συνόδου τῆς Μονίμου Μικτῆς Ἑλληνο-Γιουγκοσλαυϊκῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς.

Κατὰ τὸν χρόνον ἀπὸ 5ης ἕως 12ης Μαΐου 1978 ἔλαβε χώραν ἐν Σκοπίοις ἡ Δεκάτη Ἐννάτη Τακτικὴ Σύνοδος τῆς Μονίμου Μικτῆς Ἑλληνο-Γιουγκοσλαυϊκῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς, τῆς συσταθείσης δυνάμει τοῦ ἄρθρου 4 τῆς ἀπὸ 17ης Δεκεμβρίου 1958 Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ὁμοσπόνδου Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαυΐας, περὶ προστασίας, συντηρήσεως καὶ ἀνανεώσεως τῶν ὁροσήμων (Χερσαίων καὶ πλωτῶν), ἐπὶ τῆς Ἑλληνο-Γιουγκοσλαυϊκῆς Μεθορίου καὶ περὶ προλήψεως, παρεμποδίσεως, τρόπου ἐξετάσεως καὶ ἐπιλύσεως τῶν Μεθοριακῶν ἐπεισοδίων.

Εἰς τὴν Σύνοδον ταύτην μετέσχον:

Ἀπὸ Ἑλληνικῆς πλευρᾶς:

Ταξίαρχος Μαραθίας Ἀνδρέας, ὡς Πρόεδρος.

Ἀντισυνταγματάρχης Ξηρὸς Ἀριστείδης, ὡς Ἀναπληρωτὴς Προέδρου καὶ Μέλος.

Ἀντισυνταγματάρχης Ζαφειρούλης Γρηγόριος, ὡς Μέλος καὶ Γραμματεύς.

Ταγματάρχης Δάρας Ἰωάννης, ὡς Μέλος.

Γενικὸς Πρόξενος Σκοπίων Βήκας Ἀναστάσιος, ὡς Ἐμπειρογνώμων.

Ἀντισυνταγματάρχης Γρηγορίου Χρυσόστομος, ὡς Ἐμπειρογνώμων.

Ἀντισυνταγματάρχης Κλέτσας Πέτρος, ὡς Ἐμπειρογνώμων.

Ταγματάρχης Ἐκκλησίαρχος Γεώργιος, ὡς Ἐμπειρογνώμων.

Γιαννώτας Φιλώτας, ὡς Διερμηνεύς.

Ἀπὸ Γιουγκοσλαυϊκῆς πλευρᾶς:

Ἰλιέβσκι Κίρε, ὡς Πρόεδρος.

Συνταγματάρχης Μαριγιάνατς Μπογκολιούμπ, ὡς Ἀναπληρωτὴς Προέδρου καὶ Μέλος.

Ἰλιέβσκι Γκιόργκι, ὡς Μέλος.

Συνταγματάρχης Μιλαντίνοβσκι Μιλάντιν, ὡς Μέλος.

Συνταγματάρχης Γκράσιτς Μίτγια, ὡς Ἐμπειρογνώμων.

Γιόβοβιτς Μιλόσαβ, ὡς Ἐμπειρογνώμων.

Ντάρκοβσκι Βλαντιμίρ, ὡς Ἐμπειρογνώμων.

Μαϊστόροβιτς Μίλαν, ὡς Γραμματεύς.

Παούνοβσκι Μπόσκο, ὡς Διερμηνεύς.

Ἡ Μόνιμος Μικτὴ Μεθοριακὴ Ἐπιτροπὴ (περαιτέρω ἐν τῷ κειμένῳ ἀναφερομένη ἁπλῶς Ἐπιτροπὴ) καθώρισε διὰ τὴν παροῦσαν Σύνοδον τὴν κάτωθι:

ΗΜΕΡΗΣΙΑΝ ΔΙΑΤΑΞΙΝ

1. Ἀμοιβαία ἐνημέρωσις τῶν Ἀντιπροσωπειῶν περὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Συμφωνίας καὶ τῶν ἀποφάσεων τῶν ληφθεισῶν κατὰ τὴν XVIII Τακτικὴν Σύνοδον τῆς Ἐπιτροπῆς.

2. Γεωδαιτικαὶ μετρήσεις ἐπὶ τῶν Ἑλληνο- Γιουγκοσλαβικῶν συνόρων διὰ τὸν Γεωδαιτικὸν προσδιορισμὸν τῶν μεθοριακῶν ὁροσήμων καὶ τὴν ἐκπόνησιν νέων μεθοριακῶν ἀποδεικτικῶν στοιχείων (ντοκουμέντων).

3. Ἐξέτασις τῶν σημειωθέντων Μεθοριακῶν Ἐπεισοδίων τῆς Περιόδου ἀπὸ 1ης Μαΐου 1977 ἕως 30ῆς Ἀπριλίου 1978.

4. Ἐξέτασις τῶν ἐργασιῶν τῶν Μονίμων Ἐπιτροπῶν Μεθοριακῶν Τομέων τῆς Περιόδου ἀπὸ 1ης Μαΐου 1977 ἕως 30ῆς Ἀπριλίου 1978

5. Καθορισμὸς τοῦ τόπου καὶ ἡμερομηνίας συγκλήσεως τῆς ἑπομένης Συνόδου τῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω θεμάτων τῆς Ἡμερησίας Διατάξεως ἡ Ἐπιτροπὴ διεπίστωσε καὶ ἀπεφάσισε τὰ κάτωθι :

ΕΠΙ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΣ

Οἱ Πρόεδροι ἀμφοτέρων τῶν Ἀντιπροσωπειῶν ἐνημερώθησαν πλήρως καὶ ἀμοιβαίως περὶ τῶν ληφθέντων μέτρων κατὰ τὴν περίοδον μεταξὺ τῶν δύο Συνόδων, ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Συμφωνίας καὶ τῶν ληφθεισῶν ἀποφάσεων κατὰ τὴν XVIII Τακτικὴν Σύνοδον, πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς προλήψεως, παρεμποδίσεως καὶ ἀποτελεσματικῆς ἐπιλύσεως τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων τούτων.

Ἀμφότεραι αἱ πλευραὶ διεπίστωσαν ὅτι τὰ ληφθέντα πάσης φύσεως προληπτικὰ μέτρα ἦσαν ἀποτελεσματικὰ καὶ συνέβαλον εἰς τὸ νὰ καταστῇ ἡ κατάστασις εἰς τὴν μεθόριον ἔτι καλλιτέρα.

Βάσει τῶν ὑποβληθεισῶν ἐκθέσεων, ἡ Ἐπιτροπὴ διεπίστωσε ὅτι ἅπασαι αἱ ἀποφάσεις τῆς XVIII Τακτικῆς Συνόδου ἔχουν ἐφαρμοσθῆ ἐπιτυχῶς καὶ ὑπὸ τὸ πνεῦμα τῆς Συμφωνίας, ὁμοίως ἐξετελέσθησαν καὶ αἱ ἐργασίαι αἱ προβλεπόμεναι, διὰ τὴν περίοδον ταύτην εἰς τὸ ἄρθρον 4 τοῦ Πρωτοκόλλου τῆς ὡς ἄνω Συνόδου.

Τέλος ἡ Γιουγκοσλαβικὴ Ἀντιπροσωπεία ἐπληροφόρησε τὴν Ἑλληνικὴν τοιαύτην, ὅτι κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ τρέχοντος ἔτους, θα ἐπιλυθῇ τὸ πρόβλημα τῆς λειτουργίας τῆς φωτεινῆς συσκευῆς τοῦ μεθοριακοῦ παρακτίου στύλου, ὅστις εὑρίσκεται δυτικῶς τῆς πυραμίδος 177 (ΜΑΡΚΟΒΑ ΝΟΓΚΑ)

ΕΠΙ ΤΟΥ ΔΕΥΤΕΡΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΣ

Βάσει τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν περιλαμβανομένων εἰς τὸ 4ον θέμα τῆς Ἡμερησίας Διατάξεως τοῦ Πρωτοκόλλου τῆς XVIII Τακτικῆς Συνόδου, αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι ἐξήτασαν κατὰ τὴν παροῦσαν Σύνοδον τὸ θέμα τοῦ γεωδαιτικοῦ προσδιορισμοῦ τῶν μεθοριακῶν ὁροσήμων εἰς τὰ Ἑλληνο- Γιουγκοσλαβικὰ σύνορα.

Ἀφοῦ ἐλήφθησαν ὑπ' ὄψιν ἅπαντες οἱ οὐσιαστικοὶ συντελεσταὶ βάσει τῶν ὁποίων καθωρίσθη ἡ θέσις τῶν δύο Ἀντιπροσωπειῶν ἡ Ἐπιτροπὴ ἀπεφάσισε νὰ ἐκτελεσθοῦν γεωδαιτικαὶ μετρήσεις ἐπὶ τῆς Ἑλληνο- Γιουγκοσλαβικῆς μεθορίου πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦ ἐκσυγχρονισμοῦ τῆς σημάνσεως τῆς μεθοριακῆς γραμμῆς καὶ ἀποφυγῆς ἐνδεχομένων ἀσαφειῶν ἐπὶ ταύτης διὰ γεωδαιτικοῦ προσδιορισμοῦ τῶν μεθοριακῶν ὁροσήμων καὶ ἐκπονήσεως νέων χαρτογραφικῶν καὶ ἄλλων ἀποδεικτικῶν μεθοριακῶν στοιχείων (ντοκουμέντων).

Ἡ Ἐπιτροπὴ ἔχουσα ὑπ' ὄψιν τὸν ὄγκον τῶν ἐργασιῶν αἱ ὁποῖαι πρέπει νὰ ἐκτελεσθοῦν, προκειμένου ἡ ληφθεῖσα ἀπόφασις νὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ καὶ ἐκτιμῶσα τὰς δυνατότητας τῆς ἀπὸ κοινοῦ ἀναλήψεως, τῶν ἐργασιῶν, καθώρισε τὰς βασικὰς ἐνεργείας, καὶ τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῶν ὡς ἀκολούθως :

α) Συγκρότησιν μικτῆς τεχνικῆς ὁμάδος εἰς τὴν σύνθεσιν τῆς ὁποίας ἑκάστη πλευρὰ ὁρίζει δύο εἰδικοὺς γεωδαίτας καὶ ἕνα διερμηνέα.

Ἡ ἀποστολὴ τῆς μικτῆς τεχνικῆς ὁμάδος εἶναι νὰ ἐκπονήσῃ τὰς ἀπαιτουμένας τεχνικὰς ὁδηγίας τῶν γεωδαιτικῶν μετρήσεων ἐπὶ τῆς Ἑλληνο- Γιουγκοσλαβικῆς μεθορίου διὰ τὸν γεωδαιτικὸν προσδιορισμὸν τῶν μεθοριακῶν ὁροσήμων. Τὴν ὑποχρέωσιν ταύτην ὀφείλει νὰ ἐκτελέσῃ κατὰ τὰ ἔτη 1978 καὶ 1979. Εἰς τὴν XX Σύνοδον ἡ μικτὴ τεχνικὴ ὁμὰς θὰ ὑποβάλῃ ἔκθεσιν τῶν ἐκτελεσθεισῶν ἐργασιῶν της καὶ εἰς τὴν XXI Σύνοδον ἡ Ἐπιτροπὴ θὰ υἱοθετήσῃ τὰς ἐκπονηθείσας τεχνικὰς ὁδηγίας.

Ἡ μικτὴ τεχνικὴ ὁμὰς θὰ πραγματοποιήσῃ τὴν πρώτην της συνάντησιν τὴν 15ην Νοεμβρίου 1978 εἰς Σκόπια, ὅπου θὰ καθορίσῃ τὰς βασικὰς ἀρχὰς τῶν ὡς ἄνω αναφερομένων ἐργασιῶν καὶ θὰ προβῇ εἰς τὴν κατανομὴν τῶν ἐργασιῶν σχετικῶς μὲ τὴν προπαρασκευὴν καὶ τὴν σύνταξιν τῶν τεχνικῶν ὁδηγιῶν. Κατὰ τὴν ὑπ' ὄψιν συνάντησιν ἡ μικτὴ τεχνικὴ ὁμὰς θὰ καθορίσῃ τὸν τόπον καὶ τὸν χρόνον τῆς ἑπομένης συναντήσεώς της.

β) Ἐγκατάστασιν καὶ μέτρησιν κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους 1980 τοῦ καταλλήλου βασικοῦ γεωδαιτικοῦ δικτύου ἐπὶ σημείων κατὰ μῆκος τῆς μεθοριακῆς γραμμῆς, ἀνεξαρτήτως τῶν τριγωνομετρικῶν δικτύων τῶν δύο χωρῶν, μετὰ τὴν υἱοθέτησιν ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν τεχνικῶν ὁδηγιῶν. Αἱ μετρήσεις δέον ὅμως πραγματοποιηθοῦν διὰ συγχρόνων μεθόδων, εἰς πυραμίδας καταλλήλους δι' ἐκτέλεσιν ἐργασιῶν τοῦ εἴδους αὐτοῦ.

γ) Ἔναρξιν τῶν ἐργασιῶν πεδίου τῶν γεωδαιτικῶν μετρήσεων ἐπὶ τῆς Ἑλληνο- Γιουγκοσλαβικῆς μεθορίου διὰ τὸν γεωδαιτικὸν προσδιορισμὸν τῶν μεθοριακῶν ὁροσήμων, τὴν ἄνοιξιν τοῦ ἔτους 1981. Παραλλήλως μὲ τὴν ἐκτέλεσιν ἐργασιῶν πεδίου θὰ πραγματοποιηθῇ καὶ ἀεροφωτογράφησις διὰ τὴν φωτογραμμετρικὴν ἀπόδοσιν τοῦ μετρηθέντος τμήματος τῆς μεθοριακῆς γραμμῆς, μετὰ τὴν ὁποίαν θὰ ἀκολουθήσῃ ἡ κατὰ στάδια ἐκπόνησις τῶν μεθοριακῶν ἀποδεικτικῶν στοιχείων (ντοκουμέντων).

δ) Ἐξασφάλισιν ὑπὸ ἑκάστης πλευρᾶς τῶν ἀντιστοίχων μέσων καὶ προσωπικοῦ διὰ τὴν ἐπιτυχῆ ἐκτέλεσιν τῶν ἐργασιῶν πεδίου ὡς καὶ τῶν λοιπῶν ἐργασιῶν.

Αἱ δύο πλευραὶ ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν νὰ λάβουν τὰ ἀπαραίτητα μέτρα ὥστε αἱ ἐργασίαι, σχετικῶς μὲ τὰς γεωδαιτικὰς μετρήσεις ἐπὶ τῆς Ἑλληνο- Γιουγκοσλαβικῆς μεθορίου καὶ τὸν γεωδαιτικὸν προσδιορισμὸν τῶν μεθοριακῶν ὁροσήμων, νὰ ἐκτελοῦνται μὲ τὸν πλέον ἱκανοποιητικὸν τρόπον καὶ μὲ ἰδιαιτέραν προσοχὴν εἰς τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἐργασιῶν πεδίου.

Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἐφαρμογῆς τῆς ἀποφάσεως, τῆς ἀναφερομένης εἰς τὰς γεωδαιτικὰς μετρήσεις τῆς Ἑλληνο-Γιουγκοσλαβικῆς μεθορίου διὰ τὸν γεωδαιτικὸν προσδιορισμὸν τῶν μεθοριακῶν ὁροσήμων θὰ τηροῦνται αἱ ὑφιστάμεναι διεθνεῖς καὶ διακρατικαὶ συμβάσεις καὶ συμφωνίαι, βάσει τῶν ὁποίων ἔχει πραγματοποιηθῆ ὁ καθορισμὸς τῶν συνόρων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, ὡς καὶ τὰ ἰσχύοντα ἀποδεικτικὰ στοιχεῖα (ντοκουμέντα) περὶ τῶν συνόρων.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΤΡΙΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΣ

1. Ἐπὶ τῇ βάσει τῆς γενομένης ἀναλύσεως τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων, τὰ ὁποῖα ἔλαβον χώραν κατὰ τὴν ἐξεταζομένην περίοδον, ἡ Ἐπιτροπὴ διεπίστωσεν ὅτι :

α) Ὁ μεγαλύτερος ἀριθμὸς τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων ἐγένετο ἐκ μέρους ἰδιωτῶν καὶ εἶναι ἐλαφρᾶς μορφῆς.

β) Ὁ ἀριθμὸς τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων ἐν συγκρίσει μὲ τὸν τοιοῦτον τῆς προηγουμένης περιόδου ἐμειώθη σημαντικῶς.

γ) Ἔλαβον χώραν δύο παραβιάσεις τοῦ ἐναερίου χώρου ἐκ μέρους τῆς Ἑλληνικῆς πλευρᾶς. Ἡ Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεία ἐδήλωσεν ὅτι δὲν ἦσαν ἐσκεμμέναι.

δ) Ἅπαντα τὰ ἐπεισόδια, τὰ ὁποῖα ἔλαβον χώραν κατὰ τὴν περίοδον ταύτην, ἐπελύθησαν ἐπιτυχῶς, ἐγκαίρως καὶ ἐντὸς τοῦ πνεύματος τῆς Συμφωνίας καὶ τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς ταύτης.

ε) Ἡ Ἐπιτροπὴ υἱοθέτησε τὰς διαπιστώσεις τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς Μεθοριακοῦ Τομέως Ι, ὡς πρὸς τὴν προξενηθεῖσαν ζημίαν ἐκ τῆς εἰσόδου ζώων ἐκ τοῦ Γιουγκοσλαβικοῦ ἐδάφους εἰς τὸν Ἑλληνικὸν τοιοῦτον. Τὸ ποσὸν τῆς ἀποζημιώσεως ἐξ ὀκτὼ χιλιάδων (8.000) δραχμῶν θὰ καταβάλῃ ἡ Γιουγκοσλαβικὴ πλευρὰ μέσῳ τῶν ἁρμοδίων ὀργάνων.

2. Ἀμφότεραι αἱ Ἀντιπροσωπεῖαι συνεφώνησαν ὅπως καταβάλλουν ἔτι μεγαλυτέρας προσπαθείας πρὸς τὸν σκοπὸν προλήψεως καὶ περαιτέρω μειώσεως τοῦ ἀριθμοῦ τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων, ἰδιαιτέρως ἐκείνων τὰ ὁποῖα προκαλοῦνται ὑπὸ Στρατιωτικῶν καὶ ἑτέρων Ὑπηρεσιακῶν ὀργάνων.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΤΕΤΑΡΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΣ

Ἡ Ἐπιτροπὴ ἐξήτασε τὸ ἔργον τῶν Μικτῶν Ἐπιτροπῶν Μεθοριακῶν Τομέων καὶ διεπίστωσεν ὅτι αὗται εἰργάσθησαν, κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς περιόδου μεταξὺ τῶν δύο συνόδων, ἐν τῷ συνόλῳ καλῶς καὶ ἐν πνεύματι ἀμοιβαίας κατανοήσεως.

Διὰ τῆς λήψεως ἀποτελεσματικωτέρων μέτρων ἐπὶ τῇ μεθορίου, τῆς ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τῆς συμφωνίας τῶν κανονισμῶν, τῶν ἀποφάσεων καὶ τῶν συμπερασμάτων τῆς Ἐπιτροπῆς, αἱ Μικταὶ Ἐπιτροπαὶ Μεθοριακῶν Τομέων, συνέβαλον σημαντικῶς εἰς τὴν καλλιτέρευσιν τῆς καταστάσεως εἰς τὰ σύνορα, ἐπιλύουσαι τὰ ἐπεισόδια τὰ ὁποῖα ὑπάγονται εἰς τὴν ἁρμοδιότητά των.

Αἱ Μικταὶ Ἐπιτροπαὶ Μεθοριακῶν Τομέων ὀφείλουν καὶ εἰς τὸ μέλλον νὰ καταβάλουν προσπαθείας πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἔτι περαιτέρω καλῆς διατηρήσεως τῆς καταστάσεως ἐπὶ τῆς Μεθορίου. Πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν ὀφείλουν νὰ λαμβάνουν προληπτικὰ καὶ ἄλλα μέτρα διὰ τὴν περαιτέρω μείωσιν τῶν Μεθοριακῶν ἐπεισοδίων, νὰ συγκεντρώνουν ἐγκαίρως καὶ νὰ ἐξασφαλίζουν ἀποδεικτικὰ στοιχεῖα τῶν συμβάντων τὰ ὁποῖα ἐπιλύουν.

Αἱ Μικταὶ Ἐπιτροπαὶ Μεθοριακῶν Τομέων ὀφείλουν νὰ παρακολουθοῦν ἀνελλειπῶς καὶ νὰ ἀναλύουν ἁπάσας τὰς περιπτώσεις τὰς ἐμφανιζομένας εἰς τοὺς τομεῖς των καὶ νὰ ἐνημεροῦνται ἀμοιβαίως ἐπ' αὐτῶν.

Εἰς τὴν συνάντησιν τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ IV Τομέως, ἡ ὁποία ἔλαβε χώραν τὴν 4ην Ἰουλίου τοῦ ἔτους 1978 διεπιστώθη ὅτι εἰς τὴν λίμνην τῆς Μεγάλης Πρέσπας ἀπεσπάσθησαν τέσσαρα πλωρὰ μεθοριακὰ ὁρόσημα.

Ἡ Ἐπιτροπὴ ἀπεφάσισεν ὅπως τὰ ἀποσπασθέντα πλωτὰ μεθοριακὰ ὁρόσημα ἐπανατοποθετηθοῦν εἰς τὰς θέσεις των.

Αἱ ἐργασίαι αὗται θὰ ἐκτελεσθοῦν τὸ πρῶτον 15θήμερον τοῦ μηνὸς Ἰουλίου τοῦ ἔτους 1978. Πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν οἱ τοπογράφοι τῶν δύο πλευρῶν θὰ συναντηθοῦν τὴν 5ην Ἰουλίου τοῦ ἔτους 1978 καὶ ὥραν 10.00 Ἑλλάδος (0800 Γιουγκοσλαβίας) ἐπὶ τῆς μεθοριακῆς διαβάσεως δυτικῶς τῆς Μεθοριακῆς Πυραμίδος 177 (ΜΑΡΚΟΒΑ- ΝΟΓΚΑ).

ΕΠΙ ΤΟΥ ΠΕΜΠΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΣ

Ἡ Ἐπιτροπὴ ἀπεφάσισεν ὅπως ἡ Εἰκοστὴ Τακτικὴ Σύνοδος λάβῃ χώραν ἐν Θεσσαλονίκῃ τὸ δεύτερον 15θήμερον τοῦ μηνὸς Μαΐου 1979

Τὴν ἀκριβῆ ἡμερομηνίαν τῆς Συνόδου θὰ προτείνῃ ὁ Πρόεδρος τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας.

Ἀμφότεραι αἱ Ἀντιπροσωπεῖαι διαπιστώνουν ὅτι ἡ Σύνοδος τῆς Ἐπιτροπῆς ἐπραγματοποιήθη εἰς ἀτμόσφαιραν φιλίας καὶ ἐν πνεύματι πλήρους καὶ ἀμοιβαίας κατανοήσεως.

Ἑκάστη πλευρὰ θέλει ὑποβάλῃ τὸ παρὸν Πρωτόκολλον εἰς τὴν Κυβέρνησίν της.

Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον συνετάγη εἰς δύο πρωτότυπα ἀντίτυπα εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Σερβοκροατικὴν γλῶσσαν.

Τὰ κείμενα ἀμφοτέρων τῶν γλωσσῶν ἔχουν τὴν αὐτὴν ἰσχύν.

Συνετάγη ἐν Σκοπίοις τὴν 12ην Μαΐου 1978

Ὁ Πρόεδρος τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας παρὰ τῇ Μονίμῳ Μικτῇ Μεθοριακῇ Ἐπιτροπῇ	Ὁ Πρόεδρος τῆς Γιουγκοσλαυϊκῆς Ἀντιπροσωπείας παρὰ τῇ Μονίμῳ Μικτῇ Μεθοριακῇ Ἐπιτροπῇ
ΜΑΡΑΘΙΑΣ ΑΝΔΡΕΑΣ Ταξίαρχος	ΙΛΙΕΒΣΚΙ ΚΙΡΕ

Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτήσια συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν φύλλων της ποὺ πουλιοῦνται τμηματικὰ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1974 ὡς ἀκολούθως:

Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Διὰ τὸ Τεῦχος Α' .... Δραχ. 600
2. » » » Β' .... » 700
3. » » » Γ' .... » 500
4. » » » Δ' .... » 1.000
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κτλ .... » 500
6. » » » Παράρτημα .... » 300
7. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κτλ.... » 3.000
8. » » Δελτίο Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας .... » 200
9. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη καὶ τὸ Δ.Ε.Β.Ι. .... » 6.000

Οἱ Δῆμοι καὶ οἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουν τὸ 1/2 τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Γιὰ τὸ Τεῦχος Α' .... Δραχ. 30
2. » » » Β' .... » 35
3. » » » Γ' .... » 25
4. » » » Δ' .... » 50
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δημοσίου Δικαίου κτλ .... » 25
6. » » » Παράρτημα .... » 15
7. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κτλ.. » 150
8. » » Δελτίο Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας .. » 10
9. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη .... » 300

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., εἶναι 3 δρχ., ἀπὸ 9 ὡς 40 σελ. 8 δρχ., ἀπὸ 41 ὡς 80 σελ. 15 δρχ., ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἄνω ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατὰ 15 δρχ. ἀνὰ 80 σελίδες.

Γ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

I. Στὸ Τεῦχος Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

Α'. Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν:

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων .... Δραχ. 400
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν... » 10.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν » 2.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις, τῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων, ποὺ προβλέπονται ἀπὸ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/70 «περὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν» καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ, ποὺ ἀναφέρονται σὲ προσωρινὲς διατάξεις » 1.000
5. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυση Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν, κατὰ τὸ Β.Δ. 20/5/1939 ... » 200
6. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν » 4.000
7. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιρειῶν .... » 1.000
8. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν» .... » 600
9. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν», τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν γενικά, καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ, μὲ τὶς ὁποῖες ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ .... » 4.000
10. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν» καὶ τῶν ἀποφάσεων «περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70» .... » 2.000
11. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ συγχωνεύσεως Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν» .... » 10.000
12. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου «περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ Χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/67» .... Δραχ. [illegible].000
13. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς «περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ Χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/1967» .... » 1.000

Β'. Δημοσιεύματα Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

1. Τῶν καταστατικῶν .... » 1.000
2. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν .... » 400
3. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων ...... » 200
4. Τῶν ἰσολογισμῶν .... » 1.000
5. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων .... » 1.000

Γ'. Δημοσιεύματα Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων:

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων» .... » 1.000
2. Τῶν Ἰσολογισμῶν τῶν ἀνωτέρω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καὶ Σωματείων .... » 1.000

II. Στὸ Τέταρτο τεῦχος, τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων. » 400

Τὸ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεων στὸ Τεῦχος Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης, ποὺ πρέπει νὰ καταβάλλεται ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ), ὁρίσθηκε γενικὰ σὲ 5ο/ο.

Δ'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στὰ Δημόσια Ταμεῖα ἔναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, τὸ ὁποῖο φροντίζει ὁ ἐνδιαφερόμενος νὰ τὸ στείλει στὴν Ὑπηρεσία τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐξωτερικοῦ εἶναι δυνατὸ νὰ στέλνονται καὶ σὲ ἀνάλογο συνάλλαγμα μὲ ἐπιταγὴ ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντῆ τῶν Διοικητικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων καταβάλλεται ὡς ἑξῆς:

α) στὴν Ἀθήνα: στὸ Ταμεῖο τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου),

β) στὶς ὑπόλοιπες πόλεις τοῦ Κράτους: στὰ Δημόσια Ταμεῖα καὶ ἀποδίδεται στὸ ΤΑΠΕΤ σύμφωνα μὲ τὶς 192378/3639/1947(ΡΟΝΕΟ 188) καὶ 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) ἐγκύκλιες διαταγὲς τοῦ Γ.Λ.Κ.,

γ) στὶς περιπτώσεις συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ: ὅταν ἡ ἀποστολή τους γίνεται μὲ ἐπιταγές, μαζὶ μ' αὐτὲς στέλνεται καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστό.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς
ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΣΤ. ΝΙΚΑΣ